

74. Ahmed B. Alı B. Yusuf El-Bûnî'nin, Silku'z- Zevâhir Fi 'ilmi'l- Evâ'ili Ve'l-Evâhir Adlı Risâlenin Tahkik ve Tahlili¹

Hasan Selim KIROĞLU²

APA: Kiroğlu, H. S. (2024) Ahmed B. Alı B. Yusuf El-Bûnî'nin, Silku'z- Zevâhir Fi 'ilmi'l- Evâ'ili Ve'l-Evâhir Adlı Risâlenin Tahkik ve Tahlili. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Arařtırmaları Dergisi*, (38), 1203-1221. DOI: 10.29000/rumelide.1440037.

Öz

Kadim arşivin derinliklerinde ve geçmişle temas köprüsü olarak kabul edilen el yazması sayfaları arasında, bizi uzak dünyalara taşıyan, şiir ve meditasyonun gizemini ve zamanların ardışıklığını ortaya çıkarmak için sorunsuz bir şekilde birleştirdiği edebi değerler bulunmaktadır. Bu değerli edebi çalışmalar arasında, Yemen kralı Ebû Mürre Seyf b. Zîyzen b. Zîasbah el-Himyerî (ö. 575 [?])'nin veziri Yesrib tarafından yazılıp, Ahmed b. Alı b. Yusuf el-Bûnî (ö. 622/1225) aracılığıyla günümüze aktarılan destansı şiiri "*Silku'z-Zevâhir Fi 'ilmi'l- Evâ'ili ve'l-Evâhir*" adlı el yazması eserini incelemeyi çok kıymetli buluyoruz. Bu şiir, Allah'ın Hz. Adem'i yarattığı zamandan kıyamet gününe kadar uzanacak zaman tünelini, özellikle İslami döneme odaklanarak dünyanın hikayesini bize aktarmaktadır. Bu makale, bizi zaman tünelinden geçirirken, çağlar boyunca insan düşüncesinin geçirdiği evreleri ve bu evrelerin insan yaşamına bıraktığı derin izlere vurgu yapmaktadır. Şiir, şairin fikir ve vizyonunun dilsel inceliklerini, felsefi derinliğiyle beraber harmanlayıp neredeyse kusursuz bir üslupla ifade etme beceri ve yeteneğini gösteren sofistike bir sanatsal girişimi temsil etmektedir. Klasik dönemlerde şiir, bilgi, kültür ve tarih aktarımının bir aracı olarak ele alınır. Makalemizin başlığını teşkil eden "*Silku'z-Zevâhir Fi 'ilmi'l- Evâ'ili ve'l-Evâhir*" adlı şiiri bize aktaran el-Bûnî, şairin dünya tarihi, insanlığın geçirdiği evrelerini ve tarih üzerindeki etkisinden bahsetmektedir. Bize kültürlerin nasıl birleştiği ve medeniyetlerin nasıl iç içe geçtiğini rüyamsı bir anlatımla ifade etmektedir. Şiirsel anlatısıyla ve eşsiz sunumuyla dünyanın geçirdiği evreleri, tarihi olayların süreçlerini, yaşanan gelişmelerin detaylandırılmasıyla adeta bizi antik ve modern tarihin sırlarının açığa çıktığı zaman yolculuğuna çıkarmaktadır. Akademik hayata kazandıracığımız bu el yazmasının, okuyucuları tarafından farklı bir heyecanla takip edebileceklerini, ayrıca bu heyecan verici serüvenden etkilenecekleri düşünmekteyiz. Bu serüvenler hakkında bilgi edinen kişilerin sadece edebi yönü değil aynı zamanda havsalasının ne denli açılacağı da malumdur. Ahmed b. Alı b. Yusuf el-Bûnî'nin (ö. 622. /1225) bu çalışması, sadece tarihi belgeleri değil, aynı zamanda geçmişle günümüz arasında köprü kuran ve derinliği olan edebi bir eserdir. Şiir ve tarih arasındaki farklı disiplinlerin karmaşık haline ışık tutarak, yüzyılları aşan derin düşünce ve duyguların aktarılmasında şiirsel ifadenin kalıcı

¹ **Beyan (Tez/ Bildiri):** Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur.

Çıkar Çatışması: Çıkar çatışması beyan edilmemiştir.

Finansman: Bu arařtırmaı desteklemek için dış fon kullanılmamıştır.

Telif Hakkı & Lisans: Yazarlar dergide yayımlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmalarını CC BY-NC 4.0 lisansı altında yayımlanmaktadır.

Kaynak: Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur.

Benzerlik Raporu: Alındı – Turnitin, Oran: %12

Etik Şikayeti: editor@rumelide.com

Makale Türü: Arařtırma makalesi, **Makale Kayıt Tarihi:** 25.09.2023-**Kabul Tarihi:** 20.02.2024-**Yayın Tarihi:** 21.02.2024; **DOI:** 10.29000/rumelide.1440037

Hakem Değerlendirmesi: İki Dış Hakem / Çift Taraflı Körleme

² Dr. Öğr. Üyesi, Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu / Dr., Ondokuz Mayıs University, School of Foreign Languages (Samsun, Türkiye), hasanselim.kiroglu@omu.edu.tr, **ORCID ID:** 0000-0003-1846-0729, **ROR ID:** https://ror.org/028k5qw24, **ISNI:** 0000 0004 0574 2310, **Crossreff Funder ID:** 501100004202

gücünü vurgulamaktadır. Bu makale aynı zamanda okuyucuları, dünyanın başlangıcından sonuna kadar olan hikâyesinin özünü yakalayıp insan varoluşuyla ilişkisini irdelemekte; geçmiş, bugün ve geleceğe dair paha biçilemez bir ufuk açtığını ve epik şiirin hazinelerini keşfetmesi için tarihsel bir yolculuğa çıkmaya davet etmektedir.

Anahtar Kelimeler: Şiir, Ahmed b. Alî b. El-Bûnî, Tarih, Kaside, Tahkik.

Verification and Analysis of Ahmad B. Alî Al-Bûnî Risâlat Silk Al-Zâhir Fî ilm Al-Awâil Wa-Al-Awâkhir³

Abstract

In the depths of the ancient archive and between its manuscript pages lie literary treasures that are considered bridges of contact with the past, transporting us to distant worlds, where poetry and meditation converge smoothly to reveal the mystery of the universes and the succession of times. Among these precious literary jewels, we find the manuscript " *Silk Al-Zâhir Fî ilm Al-Awâ il Wa-Al-Awâkhir* ", an epic poem written by the Yamani king's minister Abû Murra Sayf bin Dhî Yazan al-Himyarî (d.575) and conveyed to us by Ahmad b. Yusuf Alî Al-Bûnî (d. 622. E/1225. M). This astonishing epic tells the story of the world from the moment God created Adam to the end of time, with a particular focus on the Islamic era. This article sets out on the journey of exploring this literary treasure, highlighting its profound importance in understanding the evolution of thought and meditation through the ages. This poem represents a sophisticated artistic attempt, showing the poet's skill and ability to express his ideas and visions through a style that seamlessly blends linguistic tact and philosophical depth. Poetry in ancient times was a means of transmitting knowledge, culture, and history. This poem stands as a witness to his unique author's vision of the history of the world and the influence of man on it. It takes us to several eras, in which cultures converge and civilizations intertwine. It leads us on a time journey that reveals the secrets of ancient and modern history with a presentation of the historical events and developments that have shaped the course of our world. Achieving this manuscript is an exciting academic challenge, as those who read it can understand it and learn about the course of events, in addition to showing the versatility of translating these events and developments into the language of poetry. The manuscript of Ahmad b. Yusuf Alî Al-Bûnî (d. 622. E/1225. M). Not just historical papers, it is a profound literary work that bridges the gap between the past and the present. She provides insight into the complex relationship between poetry and history, demonstrating the enduring power of poetic expression in conveying profound thoughts and emotions through the centuries. This article also invites readers to embark on a historical journey to discover the treasures of an epic poem that captures the essence of the narrative of the world from its

³ **Statement (Thesis):** It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation process of this study and all the studies utilised are indicated in the bibliography.

Conflict of Interest: No conflict of interest is declared.

Funding: No external funding was used to support this research.

Copyright & Licence: The authors own the copyright of their work published in the journal and their work is published under the CC BY-NC 4.0 licence.

Source: It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation of this study and all the studies used are stated in the bibliography.

Similarity Report: Received - Turnitin, Rate: %12

Ethics Complaint: editor@rumelide.com

Article Type: Research article, **Article Registration Date:** 25.09.2023-**Acceptance Date:** 20.02.2024-

Publication Date: 21.02.2024;

DOI: 10.29000/rumelide.1440037

Peer Review: Two External Referees / Double Blind

beginning to its end, opening an invaluable window on the past, present and future associated with human existence.

Keywords: Poetry, Ahmad b. Ali b. Al-Bûnî, History, Ode, Commentary.

تَحْقِيقُ رِسَالَةِ أَحْمَدَ بْنِ عَلِيِّ الْبُونِيِّ الْمُسَمَّاءُ سِلْكُ الزَّوَاهِرِ فِي عِلْمِ الْأَوَائِلِ وَالْأَوَاخِرِ

ملخص البحث

في أعماق الأرشيف القديم وبين صفحاته المخطوطة تكمن كنوز أدبية هي جسور الاتصال بالماضي، نتقلنا إلى عوالم بعيدة، حيث يتلاقى الشعر والتأمل بسلاسة ليكشف غموض الأكوام وتعاقب الأزمان. ومن بين هذه الجواهر الأدبية الثمينة، نجد مخطوطة "سلك الظاهر في علم الأوائل والأواخر"، وهي قصيدة ملحمية ألفها وزير الملك التابع اليماني سيف بن ذي يزن (516م - 574م) واسمه يثرب، ونقلها لنا أحمد بن يوسف بن علي البوني (ت. 622. هـ/1225. م). هذا العمل الملحمي المذهل يروي قصة العالم من لحظة خلق الله لأدم عليه السلام حتى نهاية الزمن، مع تركيز خاص: على العصر الإسلامي. ينطلق هذا المقال في رحلة استكشاف هذا الكنز الأدبي، مسلطاً الضوء على أهميته العميقة في فهم تطور الفكر والتأمل عبر العصور. هذه القصيدة تمثل محاولة فنية متطورة، تُظهر مهارة الشاعر وقدرته على التعبير عن أفكاره ورؤاه من خلال أسلوب يمزج بين اللباقة اللغوية والعمق الفلسفي بسلاسة. كان الشعر في العصور القديمة وسيلة لنقل المعرفة والثقافة والتاريخ. وهذه القصيدة تقف كشاهد على رويته مولفها الفريدة لتاريخ العالم وتأثير الإنسان عليه. حيث نتقلنا إلى عدة عصور، نتلقى الثقافات فيها وتتشابك الحضارات بها. وتقودنا في رحلة زمنية تكشف أسرار التاريخ القديم والحديث مع عرض للأحداث التاريخية والتطورات الجمة التي شكلت مسار عالمنا. إن تحقيق هذه المخطوطة يمثل تحدياً أكاديمياً مثيراً، حيث يمكن لمن يطلع عليها ويقراها من فهمها والتعرف على مجريات الأحداث، بالإضافة إلى إظهار براعة ترجمة هذه الأحداث والتطورات إلى لغة الشعر. فمخطوطة أحمد بن علي البوني (ت. 622. هـ/1225. م). ليست مجرد أوراق تاريخية، بل هي عمل أدبي عميق يجسّر الفجوة بين الماضي والحاضر. فتقدم نظرة اطلاع على العلاقة المعقدة بين الشعر والتاريخ، مظهرة القوة الدائمة للتعبير الشعري في نقل الأفكار والعواطف العميقة عبر القرون. كما يدعو هذا المقال القراء إلى الانطلاق في رحلة تاريخية لاكتشاف كنوز قصيدة ملحمية تلتقط جوهر سرد العالم من بدايته إلى نهايته، فيفتح نافذة لا تقدر بثمن على الماضي والحاضر والمستقبل المرتبط بوجود الإنسان.

الكلمات المفتاحية: شعر، أحمد بن علي البوني، تاريخ، قصيدة، تحقيق.

الدراسة

1. مبحث هذا المقال:

مبحث هذا المقال، تحقيق الرسالة التي كتبها أحمد بن علي البوني (ت. 622. هـ/1225. م) المسماة بـ "سلك الظاهر في علم الأوائل والأواخر"، واكتشاف سردها لأحداث التاريخ من فجر بداية البشرية المتمثل آدم عليه السلام وما قبله من الأمم والمخلوقات إلى نهاية الكون المتمثل بيوم القيامة. وتسلط الضوء على عظمة الخلق، وتقلبات الوجود الإنساني، والأسرار الماضية والمستقبلية التي تكشف مصير العالم النهائي.

2. حياة المؤلف:

هو أحمد بن علي بن يوسف البوني تقي الدين أبو العباس القرشي. توفي سنة 622 هـ. 4 ولد في بلدة بوني التابعة لولاية قسنطينة على ساحل الجزائر. قرأ القرآن الكريم بالقراءات الثماني في مدينة تونس، وهو فقيه مالكي، وتفنن في عدة علوم. وأخذ عن جماعة من العلماء، منهم ابن حرز الله، وابن رزق الله، وابن عوانة، وبرع في العديد من العلوم كعلم الفلك.⁵

4 عبد الله بن محمد العياشي، الرحلة العياشية للبقاع الحجازية (ماء الموائد) (بيروت: دار الكتب العلمية، 2010/1431)، 53-54.

5 شهاب الدين أحمد بن علي بن أحمد القلقشندي، صبح الأعي في صناعة الإنشاء، ت. محمد حسين شمس الدين وآخرون (بيروت: دار الكتب العلمية، 2012/1435) محمد إبراهيم ابن الوزير اليماني، إيثار الحق على الخلق في رد الخلافات إلى المذهب الحق من أصول التوحيد، ت. عبد الوارث محمد علي (بيروت: دار الكتب العلمية، 2014/1435)، 142. أبو بكر بن محمد بن عبد الله اليماني، بغية السالك وإرشاد الهالك (بيروت: كتاب ناشرون، 2013/1434)، 66.

رحل إلى الأندلس، ولقي أبا القاسم السهيلي، وأبا القاسم بن بشكوال، والفقير الصالح أبا العباس أحمد بن جعفر الخزرجي السبتي. وقدم إلى مدينة الإسكندرية، ولقي الحافظ أبا الطاهر أحمد بن محمد السلفي (ت. 1180م/576 هـ)، وأبا الطاهر إسماعيل بن عوف الزهري المالكي (ت. 1185/581 هـ). وأقام بالقاهرة في أيام الخليفة العاضد لدين الله (ت. 1171م/567 هـ). ومنها إلى مكة فحج، ثم ذهب إلى بيت المقدس، ثم زار دمشق، واجتمع بالحافظ الجليل أبي القاسم ابن عساكر (ت. 1176م/571 هـ). بعدها عاد إلى تونس وأقام بها. وكان يعلم الصبيان ويؤم بمسجد. ثم أقبل على الوعظ والإرشاد.⁶ يعتبر بوني واحدًا من أكثر المؤلفين الذين يتمتعون بأوسع معرفة في رحمه الله في علم الكيمياء والحروف والظلمسات.⁷ ويتجاوز عدد الأعمال التي كتبها بوني في هذا المجال الأربعين عملاً.⁸ توفي في القاهرة في سنة 622هـ/1225م.⁹

3. مصنفاته وكتبه:

أ. مؤلفاته المحققة:

1. شمس المعارف ولطائف العوارف.¹⁰

2. منبع أصول الحكمة، ويشتمل على أربع رسائل مهمة وهي: (الأصول والضوابط في علم البسط والتكسير في

الحروف والأوفاق العددية والحرفية، رغبة المشتاق في معرفة وضع الأوفاق، شرح البرهنية (شرح العهد القديم)،

شرح الجملجوتية الكبرى).¹¹

ب. مؤلفاته غير المحققة:

1. شمس الواصلين وأنس السائرين.
2. مواقف الغايات في أسرار الرياضات.
3. الحرز العظيم في خواص البسمة (تحفة الأحاب وفيه الأنجاب في أسرار بسم الله وفتحة الكتاب).
4. منتخب الإشارات في أسرار الحروف العلويات.
5. حقائق الأنوار وأسرار الأذكار في شرح الأسماء الحسنى.
6. أبيات في فضائل الفاتحة وبركاتها.
7. اللمعة النورانية في علم الخواص.
8. خواص الحروف والأوفاق.
9. كشف أسرار الحسوف.
10. كتاب في الخواص والأدعية.
11. موضح الطرق وقسطاس التحقيق من مشكاة أسماء الله الحسنى والتقريب بها إلى المقام الأسنى.
12. نسيم السحر.
13. رسالة في أسرار الحروف.
36. كتاب أسماء الله الحسنى ومعرفة الاسم الأعظم.
37. الرمادات والمقالات.
38. لطائف الإشارات في أسرار العلويات.
39. الصرف في علم الحرف. يقس الإقتداء إلى وفق السعادة ونجم الإهداء إلى شرف السيادة.
40. علم الهدى وأسرار الإهداء في فهم أسماء الله الحسنى.
41. الأدعية.
42. خواص أسماء الله الحسنى.
43. هداية القاصدين ونجاة الواصلين.
44. كتاب الدعوات على اختلاف الأوقات.
45. لطائف الإشارات في أسرار الحروف العلويات.
46. منتخبات من شمس المعارف.
47. رسالة في أفضلية ليلة القدر.
48. رسالة في فضل آية الكرسي.

6 تقي الدين المقرئ، المقفى الكبير، ت. محمد الجلاوي (بيروت: دار الغرب الإسلامي، 2006/1427)، 463-462/1.

7 بيبوني الخولي، موسوعة الدرر الزاهرة في الأصول المعاصرة (كتاب إلكتروني: بيبوني الخولي، 2017/1438)، 400/2.

8 مصطفى بن عبد الله كاتب جلبي، كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون (بيروت: دار الكتب العلمية، 2017/1438)، 3/6.

9 سليمان أولوداغ، "أحمد بن علي البوني"، موسوعة وقف البيانات التركي (09 أيلول 2023).

10 أحمد بن علي البوني، شمس المعارف ولطائف العوارف (بيروت: مؤسسة النور للطبوعات، 2006/1427).

11 أحمد بن علي البوني، منبع أصول الحكمة (القاهرة: مطبعة الحلبي، 1941/1360).

14. رسالة في خواص الآيات الكريمة.
 15. رسالة في كيفية العلم بآيات القرآن والأسماء الحسنى.
 16. رسالة في الاسم الأعظم.
 17. شرح أسماء الأربعين.
 18. شرح سواقات الفاتحة.
 19. ترتيب الدعوات في تخصيص الأوقات.
 20. تحفة العشاق بطريق الأوفاق.
 21. رسالة في علوم القرآن.
 22. الحجاب العظيم.
 23. الغاية القصوى في أسرار الحروف والأسماء.
 24. بحر الوقوف في علم الأوفاق والحروف.
 25. دعوة المريح الكبرى.
 26. رسالة في الأوفاق العددية.
 27. سورة يس عليه السلام ودعاؤها الكبير.
 28. مواعظ البوني.
 29. التعليق في منافع القرآن.
 30. مجموع 14648.
 31. المنتخب الرفيع الأسنى في التصريف بأسماء الله الحسنى.
 32. اللطائف التسع.
 33. الملعة النورانية في الأوراد الربانية.
 34. خواص البسملة.
 35. هتك الأستار في علم الأسرار.
49. رسالة في خواص الحروف.
 50. رسالة في اللطائف والأسرار.
 51. رسالة خفي.
 52. شرح البوني لأسماء الله الحسنى.
 53. تعبير رؤيا (ترجمة).
 54. تحفة العباد في العقائد.
 55. أدعية.
 56. الاستغائة البونية.
 57. السلك الزاهر في علم الأوائل والأواخر.
 58. أصول علم الحرف وضوابط الأوفاق.
 59. دعوة البوني.
 60. رسالة في الأدعية.
 61. رسالة في شرح كلمة المحييب.
 62. أسماء الله الحسنى ومعرفة الاسم الأعظم.
 63. منافع القرآن العظيم.
 64. رسالة البوني في معنى قول لا إله إلا الله محمد رسول الله وتصاريفها ومنافعها لمن يتدبر ذلك.
 65. حزب النصر.
 66. مجموع به خمس كتب أولها خصائص سر الكريم.
 67. شمس المعارف الصغرى.
 68. مسألة للشيخ البوني.
 69. شرح الشجرة النعمانية في الدولة العثمانية (البوني).

3. تعريف بالرسالة:

الرسالة عبارة عن قصيدة تسمى "سلك الظاهر في علم الأوائل والأواخر" نقلها أحمد بن علي البوني (ت. 622. هـ/1225. م). تم الحصول على ثلاثة نسخ: الأولى في المكتبة الأزهرية في مصر باسم "سلك الظاهر في علم الأوائل والأواخر"، والثانية أرشيف مكتبة ويلكم (wellcomecollection) البريطانية¹² باسم "سلك الظاهر في علم الأوائل والأواخر"، "سلك الزاهر في علم الأوائل والأواخر"، أما النسخة الثالثة في مكتبة السليمانية بإسطنبول- تركيا باسم "سلك الزاهر في علم الأوائل والأواخر"، وكلها تشترك بنفس المحتوى.

4. اسم الرسالة وتاريخ تأليفها وتوثيق نسبة الرسالة إلى مؤلفها:

بعد الاطلاع على الورقة الأولى من نسخة المكتبة الأزهرية في مصر، والرجوع إلى مصادر التراجم؛ تم التوثيق من نسبة الرسالة للعالم أحمد بن يوسف بن علي البوني (ت. 622. هـ/1225. م) حيث كتب فيها "كتاب السلك الزاهر في علم الأوائل والأواخر لعلامة الزمان وفريد العصر والأوان أبي العباس البوني تغمده الله تعالى بالرحمة والرضوان أمين". سبب آخر ثبت لنا أن هذه المخطوطة تعود للبوني هو اتفاق كل من ترجم لحياته بأن له رسالة بهذا الاسم. أما بالنسبة لتاريخ تأليف الرسالة فلا يوجد ما يدل على التاريخ ونرجح أنها كتبت بعد عام 1090هـ/1679م.

5. محتوى الرسالة وتحليلها:

تضم الرسالة 162 بيتاً شعرياً، تنسب الأبيات بحسب المخطوطة إلى أحد وزراء التابع اليماني الذي نظم هذه الأبيات بناء على ما قرأه في الصحف التي أخفاها آدم عليه السلام في أرض اليمن وكتبها النبي دانيال بعدما بحث عنها وأخرجها ونسخ تلك العلوم التي فيها، حتى وصلت إلى الوزير اليماني المسمى (بثرب). وتتضمن تلك الصحف علوم تاريخ الدنيا. حيث بدأت القصيدة بالسلام والصلاة على النبي محمد صلى، ثم الكلام عن خلق آدم عليه السلام وما بعده، وعن الألواح، ثم عن رسل الله تعالى وأنبيائه وذكر بعضهم، ثم عن الملوك القديمة، ثم عن ظهور الإسلام وانتشاره وعن العصور الإسلامية حتى الدولة العثمانية. كما حوت على فتن الزمان والحروب التي ستكون، ثم أكمل الحديث عن ظهور المهدي والدجال وعن هدم الكعبة، ونزول عيسى عليه السلام، وأمارات الساعة الأخرى، وأنهى بخراب الأرض وقيام القيامة.

اعتمد الكاتب في نظمه على البحر الطويل، وفي الروي على التاء المكسورة، وكانت ألفاظه سهلة بسيطة، واضحة، ابتعد فيها عن الكلمات الغريبة الصعبة والوحشية فجاءت الألفاظ سهلة مفهومة. وقد كانت الكلمات والعبارات الإسلامية واضحة منتشرة في كل أرجاء القصيدة تقريباً، حيث لا نكاد نرى بيتاً إلا وقد حوى كلمة أو عبارة أو معنى إسلامي صريح مثل: الرحمن، رب البرية، رسول الله خير البرية، بالشرع والدين والنقى، القرآن... والكثير. الكثير من كلمات وأسماء للأنبياء، والمعاني القرآنية، استخدم الشاعر لغةً سهلةً بسيطةً تناسب لغة السرد الشعري المتأخر. واللغة العامة في النص لغة معاصرة قريبة من استخدامات القرون الأخيرة يحاول الناظم فيها أن يجاري النظم التعليمي. كما يفتقد النص قوة الألفاظ وجزالتها، ويفتقد قوة السبك وصلابة العبارة، ويعتمد البساطة والأساليب السهلة، لكنه يضطر إلى التكلف مجبراً لمواكبة وزن القصيدة. اعتمد على الرمز بالحروف في بعض المواضع ليبين لنا أن علم الغيب لا يُقدّم سهلاً للعامة، بل لا بدّ له من أن يعتمد على الإشارة ليسعى المتلقي إلى التفكير فيه والحساب للفهم والوصول إلى المقصود، ولتبقى الاحتمالات في الرمز مفتوحة. ربما كثرة الأخطاء التي وردت سببها جهل الناسخ أو إهماله أو عدم تدقيقه فيما ينسخ، فصاحب العلم غير ناسخه.

في النهاية نستطيع أن نقول أن الأبيات المنظومة قد أجري عليها بعض التغيرات من القرون المتأخرة، بذلك تبعد علاقتها بشخصية تاريخية قديمة، أكثر من ما يمكن أن تعود له القرن الثامن عشر وما بعده الميلادي، وذلك بسبب طبيعة اللغة التي كتب بها النص، وضعف اللغة إملائياً ونحوياً ولغوياً وأسلوبياً، وهو لا يناسب أي قرن من قرون الحضارة الإسلامية الأولى، كما أنه لا يمكن أن يكون من قرون الجاهلية لصعف اللغة وجِدّة التراكيب، وإسلامية المفاهيم والمصطلحات المقدمة فيه، ويسعى الناظم فيه إلى ضخ كثير من الأفكار والأحداث وفقر في الأحداث التاريخية للوصول إلى تاريخ الأمة الإسلامية وسرده بما يناسب فكره.

منهجنا في التحقيق:

اتبعنا في التحقيق قواعد التحقيق لمركز البحوث الإسلامية (ISAM)، أخذنا نسخة المكتبة الأزهرية أساساً حيث كتبت بخط أقرب لخط الرقعة، وقسنا عليها نسخة مكتبة وليم ورمزنا لها بحرف (ك) لأنها الأوضح وهي الأخرى بخط الرقعة.

سَلُّكُ الزَّوَاهِرِ فِي عِلْمِ الْأَوَائِلِ وَالْأَوَاخِرِ

بسم الله الرحمن الرحيم¹³ رب يستر ولا تعسر، نحمدك يا من اطلع في سماء العرفان شمس الغيوم، ونصلي ونسلم على نبيك الناسخ بشريعته الغرا ظلام العيوب وبعد، فقد روى كعب الأحبار رضي الله¹⁴ عنه قال: سألتني عثمان بن عفان رضي الله تعالى عنه يوماً من بعض الأيام، فقال لي¹⁵: يا كعب أخبرني بأعجب ما رأيت وأغرب ما سمعت من أمور الدنيا ووعيت، فقلت له: أخبرك يا أمير المؤمنين أنني وجدت كتاباً فيه جميع ما خلقه الله تعالى إلى آدم عليه السلام، ولما أخرج من الجنة أخبره الله تعالى عن خلقه من قبله من

13 ك: + وصلاة الله على سيدنا محمد ونبيينا وشفيغنا محمد وآله وصحبه وسلم.

14 هو كعب بن ماتع الحميري أبو اسحاق المعروف بكعب الأبحار. ويكنى أبا إسحاق وهو من حمير من آل ذي رعين يقال أدرك الجاهلية، وأسلم في أيام أبي بكر وقيل عمر. كان على دين يهود فأسلم وقدم المدينة، ثم خرج إلى الشام فسكن حمص حتى توفي بها سنة ٣٢، وقيل ٣٤ وقد بلغ ١٠٤ سنة. محمد بن سعد بن منيع الهاشمي البصري ابن سعد، الطبقات الكبرى، ت: محمد عبد القادر عطا (بيروت): دار الكتب العلمية، 1990/1410، 310-309/7.

15 ك: فقال.

الأمم الماضية¹⁶، لأن الله تعالى¹⁷ خلق درة بيضاء من نور محمد صلى الله عليه وسلم، ثم خلق منها السماوات¹⁸ والأرضين¹⁹، وخلق في كل سماء كوكباً، وخلق في كل أرض عالماً على اسم ذلك الكوكب، فخلق في السماء السابعة كوكباً يسمى زحلاً²⁰، وخلق في الأرض السابعة خلقاً يُسمون عباد زحل. المؤمن يعبد الله²¹، والعاصي يعبد زحل، ثم أجل لهم أنهم يقيمون عشرة آلاف سنة²²، وهم أقوام يشبهون الجمال في الخلقة واللون فأقاموا على ذلك، ثم إنه أماتهم وأقبرهم، وعطل مشاربهم، ونشف بحارهم، وحشرهم ونشرهم وحاسبهم، فأدخل عاصيهم النار ومؤمنهم الجنة. ثم خلق في السماء السادسة كوكباً يسمى المشتري، وخلق في الأرض السادسة قوماً²³ تشبه²⁴ الغنم²⁵، وأجل لهم أنهم يقيمون اثنتي عشر ألف سنة، فأقاموا كذلك، مؤمنهم يعبد الله وعاصيهم²⁶ يعبد المشتري، ثم فعل بهم مثل الأول. ثم خلق في السماء الخامسة كوكباً وسماه²⁷ المريخ، وخلق في الأرض الخامسة خلقاً²⁸ شبه الخيل. وهم قوم²⁹ وأقامهم أحد عشر ألف سنة، ثم³⁰ فعل بهم مثل الأول³¹، وكانت عبادتهم مثل الأولين. ثم خلق في السماء الرابعة كوكباً يسمى الشمس، وخلق في الأرض الرابعة قوماً³² يشبه النعام³³، فمؤمنهم³⁴ يعبد الله، وعاصيهم³⁵ يعبد الشمس، ثم أجل لهم أنهم يقيمون عشرة آلاف سنة³⁶، ثم فعل بهم مثل الأولين³⁷. ثم خلق في السماء الثالثة كوكباً يسمى الزهرة، وخلق في الأرض الثالثة خلقاً يشبهون³⁸ البقر³⁹ عاصيهم يعبد الزهرة، ومؤمنهم يعبد الله، ثم أجل لهم⁴⁰ تسعة آلاف سنة⁴¹، ثم فعل بهم مثل الأولين⁴². ثم خلق في السماء الثانية كوكباً يسمى عطارد، وخلق في الأرض الثانية خلقاً⁴³ مختلف الصور⁴⁴، عاصيهم يعبد عطارد، ومؤمنهم يعبد الله،⁴⁵ ثم فعل

16 ك: أخيره بمن خلقه من الأمم الماضية.

17 ك: + عز وجل.

18 ك: + السبعة.

19 ك: + السبع.

20 ك: زحل.

21 ك: + شبه الجمال. وهم قوم الحر فالمؤمن من يعبد الله تعالى.

22 ك: في هذه الدنيا ثلاثة عشر ألف سنة.

23 ك: + خلقاً يسمون عباد المشتري، شبه الغنم وهم قوم البين.

24 ك: شبه.

25 ك: + وهم قوم البين.

26 ك: العاصي.

27 ك: يسمى.

28 ك: قوماً.

29 ك: + قوم الطم، المؤمن من يعبد الله، والعاصي يعبد المريخ. ثم أجل لهم أنهم يقيمون.

30 ك: + أبادهم الله تعالى.

31 ك: + سبحانه معني الأمم.

32 ك: خلقاً. + يسمون عباد الشمس.

33 ك: + وهم قوم البرم.

34 ك: المؤمن.

35 ك: العاصي.

36 ك: ألف.

37 ك: الأول.

38 ك: + يسمون عباد الزهرة، تشبه.

39 ك: + وهم قوم الهاون.

40 ك: + أنهم يقيمون.

41 ك: ألف.

42 ك: الأول.

43 ك: + يسمون عباد عطارد، وهم.

44 ك: + وهم قوم القاون.

45 ك: + ثم أجل لهم أنهم يقيمون ثمانية آلاف سنة.

بهم مثل الأولين⁴⁶. ثم خلق في السماء الدنيا كوكباً يسمى قمر⁴⁷ وهو أعظم نوراً، وخلق تحته في أرض الدنيا عالماً يسمى عالم القمر، وهم خلق هذه الدنيا، ثم إن الله تعالى أخبر آدم أنهم من صلبه جميعاً، وأنهم قرون بعضها يتبع بعضاً. وأمم مختلفة، وأنه ليس بأحد مخلد في هذه الدنيا. ففي القرن الأول آدم وشيث وإدريس (ع.م)، وفي القرن الثاني نوح وهود (ع.م)، وفي القرن الثالث لوطاً وإبراهيم وإسحاق ويعقوب (ع.م)، وفي⁴⁸ الرابع يوسف وبني إسرائيل، وفي⁴⁹ الخامس موسى وداوود (ع.م) وسليمان (ع.م)، وفي السادس إسكندر⁵⁰ وعيسى بن مريم، وفي آخره محمد صلى الله عليه وسلم. ثم أخبره بما يجري في أمة محمد (ع.م) في الألف السابقة في ساير الممالك الإسلامية من خير وشر.

⁵¹ فلما نظر آدم عليه السلام ما نزل إليه من ربه، وسمع ما يجري إلى نوح (ع.م) من الطوفان، وأن الدنيا تغرق فكتب هذا الكلام⁵² على الألواح من طين وجعلها في مغارة بأرض اليمن، وسأل الله تعالى أن يحفظها، فبقيت⁵³ تظهر في السنة يوم عاشوراء⁵⁴ وتعلق باقي السنة، فلما بُعث دانيال⁵⁵ (ع.م) في بني إسرائيل، كان مولعاً بالعلوم، فسمع بهذه المغارة فقصدتها ومعه جماعة من قومه ومعهم أوراق فوقع بها، فلا زال فيها حتى طلع فرغ النهار وطلع⁵⁶ هو ومن معه، وقد كتب جميع ما فيها من أمر الألواح وادخرها عنده، فلما مات صارت عند أهله حتى جاء يثرب⁵⁷ وزير التبع الأكبر⁵⁸، فنبش عن هذه الأمور حتى وقع بها، وأخبر الملك الذي كان في خدمته، وكان الآخر مولع بهذا العلم، فعملت تبع له ملحمة وعمل يثرب له ملحمة الممالك، لكن يثرب أوضح فيها أموراً فأخبر بما يجري في ملك مصر من خير وشر فإنه نظر في الممالك فلم يجد أثبت قاعدة من ملك مصر وهو مقيم إلى⁵⁹ آخر الدنيا، فنظم هذه القصيدة وسماها السلك⁶⁰ الظاهر في علم الأوائل والأواخر، ثم أقامت عنده حتى مات، فكان قبره في يثرب مدينة رسول الله صلى الله عليه وسلم، فلما سمع الإمام عثمان رضي الله عنه من كعب الأحبار هذا الكلام قال له: وهل تعرف قبره يا كعب، قال: نعم، فقام هو وبعض جماعة وسار بهم إلى مكان، وقال احفروا في هذا الموضع⁶¹ على بركة الله تعالى، فوجدوا فيه قبراً فيه صندوق من حديد فيه رجل ميت وعنده سلة تشبه العلبة وهي من حديد فيها أوراق من جملتها هذه القصيدة، فأتوا بها إلى حضرة أمير المؤمنين عثمان بن عفان، فتعجب منها ومن صنع الله تعالى، ولم تزل عنده حتى مات فتوارثتها بني أمية، ثم توارثها بنو العباس إلى دولة بني أيوب فكانت

46 ك: الأول.

47 ك: القمر.

48 ك: + القرن.

49 ك: + القرن.

50 ك: + وذي القرنين. قيل أنه ذي القرنين اسمه مرزبان بن مرزبة اليوناني من ولد يونان بن يافث، وقيل الإسكندر بن فيلسوف واختلف في نبوته والاصح لا. وسئل صلى الله عليه وسلم عنه فقال: "لا أدري نبي هو أم لا". يحيى بن أبي بكر بن محمد بن يحيى العامري الحرصي، بهجة المحافل وبقية الأمثال في تلخيص المعجزات والسير والشمال (بيروت: دار صادر، 1330/1912)، 39/1.

51 ك: + سبحان المقدر والقاهر الظاهر، أين الأكلسة والقيصرة، أين التمرادة والغراعة، أين بنو أسلطان، أين التبايع، أين دوانتيم صاحب اليمن، أين شداد ابن صاحب إرمات العماد، أين كنعان، أين كيقباد، أين الضاحك وضاحك الدين عاش ألف سنة وعاد، أين ملوك اليونان منهم دارا بن داراب، وإسكندر الأكبر عاش ألفي سنة وعاد، أين الأنبياء والأولياء، أين الخلفاء الراشدين، وخلفاء بنو أمية، وبنو العباس، والفاطميين ألم صم منهم الأوسار طخيم المنون وتواترت عليهم السنون ورست النسب، سبحان الله العظيم القادر القدير وهو بكل خلق عليم.

52 ك: هذه الملحمة.

53 ك: فجعلت.

54 يوم معظم في جميع المال لأنه تاب الله تعالى على آدم عليه السلام، واستوت السقيفة على الجودي وولد الخليل وموسى وعيسى عليهم السلام، وبردت النار على إبراهيم عليه السلام، ورافع العذاب عن قوم يونس، وكشف ضر أيوب، وردّ علي يعقوب بصره، وأخرج يوسف من الجب، وأعطى سليمان ملكه، وأجيب زكريا حين استوهم يحيى، وهو يوم الزينة الذي غلب فيه موسى السحرة. زكريا بن محمد بن محمود القزويني، عجائب المخلوقات وخرائب الموجودات (بيروت: مؤسسة الأعلمي للطبوعات، 2000/1421)، 68-67.

55 ك: + النبي.

56 ك: فطلع.

57 يثرب هو وزير الملك سيف بن ذي يزن. سيرة فارس اليمن ومبيد اهل الكفر والمحن سيف بن ذي يزن (القاهرة: المطبعة الخيرية، 1310/1892)، 3/1.

58 الملك وهو سيف بن ذي يزن بن ذي أصبح بن مالك بن زيد بن سهل بن عمرو بن قيس بن معاوية بن جشم بن عبد شمس بن وائل بن الغوث بن قطن بن عريب بن زهير بن أميين بن الهيميع بن العرنج (ت. 575/؟) وهو حمير بن سبأ وكان سيف يكنى أبا مرة. أبو الفضل عماد الدين إسماعيل بن عمر ابن كثير، البداية والنهاية، ت: عبد الله بن عبد المحسن التركي (الجزيرة: دار هجر، 2003/1424)، 158/3.

59 ك: في.

60 ك: بالسلك.

61 ك: المكان.

في خزانته إلى أن ملك مصر السلطان صلاح الدين⁶²، فكانت عنده وفي خزانته، ثم إلى العاضد⁶³ فأخذت من خزانته ووصلت إلى المغرب، وخفيت فلا زالت حتى خلص⁶⁴ بها أمير داوود بن عمر أحد أمراء الصعيد.⁶⁵ فرأيتها مع ابن عم له يسمى إبراهيم فنقلتها منه⁶⁶ وهي هذه نظم سلك الزواهر في علم الأوائل والأواخر.

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

67 سلام من الرحمن رب البرية
على أمة قامت وصامت وصلت
أخبركم⁶⁸ أن الإله حاكم⁶⁹
بجاه رسول الله خير البرية
وخصكم⁷⁰ بالشرع والدين والتقى
وألهمكم بالقرآن خير ذخيرة
وأعطاكم⁷¹ عمراً ورزقاً موجلاً
تعيشون في الدنيا إلى خير موته⁷²
ففنفذ أحكاماً وأجري لفعله
أموراً لها كل القلوب لحكمة⁷³
وقد قص⁷⁴ هذا القول حقاً لادم
وأخبره أنني خلقتك فاستمع
وأسكنتك الفردوس مني تكرماً
خلقتك يا هذا بيدي حقيقةً
وأخبرك أنني خالق الخلق كلهم
ومنك خلقت الآن حوى بقدرتي
وسطرت في الألواح أني جاعل
كلاً واشرباً رزقاً مقيماً بنعمتي
سنيناً ودهراً أمة بعد أمة
من الطين خلقاً فيه أعظم حكمة

62 الملك الناصر أبو المظفر صلاح الدين والدنيا يوسف بن أيوب (532 - 589 هـ / 1138 - 1193 م). يوسف بن تغري بردي بن عبد الله الظاهري الحنفي، النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، ت. حمد حسين شمس الدين (بيروت: دار الكتب العلمية، 1992/1412)، 3/6.

63 العاضد لدين الله أبو محمد عبد الله بن الأمير يوسف ابن الحافظ لدين الله أبي الميمون عبد المجيد (1151م / 546 هـ - 1171م / 567 هـ)، أحد خلفاء الدولة العباسية. شمس الدين محمد بن أحمد بن عثمان بن قايماز الذهبي، سير/أعلام النبلاء، ت. مصطفى عبد القادر عطا (بيروت: دار الكتب العلمية، 1431 / 2010)، 105/10.

64 ك: رجع.
65 الأمير داود بن أحمد بن يونس بن إسماعيل بن يوسف بن عمر الهواري (ت. 977هـ)، أمير إقليم الصعيد، وعربان هوارية بالوجه القبلي، حج في سنة خمس وثلاثين وتسع مئة من طريق البحر وصحب معه جماعة من أقاربه وزوجتاه له 'إحداهما ابنه عمه الأمير علي بن منصور بن يونس بن عمر. عبد القادر بن محمد بن عبد القادر بن محمد الأنصاري الجزيري، الدرر الغرائد المنظمة في أخبار الحاج وطريق مكة المعظمة، ت. محمد حسن محمد حسن إسماعيل (بيروت: دار الكتب العلمية، 2002/1422)، 472/2.

66 ك: وهم ينتسبون إلى التتبع اليماني. وهي هذه القصيدة السعيدة المباركة في هذه الجوز.
67 ك: هذه القصيدة السلك الزاهر في علم الأوائل والأواخر.

68 ك: أخبركموا.

69 ك: حاكموا.

70 ك: وخصكموا.

71 ك: وأعطاكموا.

72 ك: حد منيبي.

73 ك: تفتنتي.

74 ك: نص.

75 ك: مثيتي.

| | |
|---|---|
| ومن بعد هذا يحشروا في قيامتي | يقومون في الدنيا سنياً وأعصراً |
| وأدخلهم بشرطين ناري وجنتي | أحاسبهم عما يقولوا ويفعلوا |
| بأن يسجدوا في حضرتي فرد سجدي | لأنني خلقت الكل ثم أمرتهم |
| ومن لم يكن يؤدي ⁷⁷ فهو في ألف | فأما الذي أدى السجود ⁷⁶ فمؤمن |
| وشرطاً إلى نحو النعيم الجنة ⁷⁹ | وقسمتهم شطرين شرطاً لنا رنا |
| وفسرتة قولاً وفعلاً لحكمة ⁸⁰ | وسطرت هذا القول في شعر آدم |
| ولا كان مدن ولا أرض مدت | وبينته من قبل أن أخلق الثرا ⁸¹ |
| وفيهن مملوك ومالك سطوة | ففي الخلق مأمورٌ وفيهن أمرٌ |
| بكتب تقود الناس نحو ⁸³ شريعة | وأرسلت فيهم أنبياء أعره ⁸² |
| فأولهم نوح يقوم بدعوتي | وأرسلت فيهم من أولي العزم خمسة |
| يقوم ابن عمران بأقوى شريعة | وثانيه إبراهيم يأتي وبعده |
| وخاتمهم خير الأنام ذخيرتي | ومن بعدهم عيسى بن مريم يأتي |
| لمخسفهم معدودة أي عدة ⁸⁴ | لكل نبي أمة وملوكهم |
| وللقبط فاء مرموزة بإشارة | فللفرس يعني كاف ثم للروم قافهم |
| يكون ملوك العرب كالإرادتي ⁸⁵ | وأما ملوك الفرس نون وبعدها |
| وحكمهم عدلاً وجور بنقمة ⁸⁶ | فهذي ملوك الأرض شرقاً ومغرباً |
| فمنهم من قد مات منهم بدعوة ⁸⁷ | على الأنبياء لما عتو في زمانهم |

ك: يسجد. 76

ك: يسجد. 77

ك: خزيتي. 78

ك: ولكنهم شطرين هذا لنا رها وهذا حقيقاً ساير نحو جنتي. 79

ك: مثيتي. 80

ك: القرا. 81

ك: غرة. 82

ك: أرفا. 83

ك: فكلل أمة نبي وملوكهم فجنسهما معدودة قيل خمسة 84

ك: وأما ملوك الفرس ن وبعدها تكون ملوك الغرب ذو مثيتي 85

ك: وهذا ملوك الأرض شرقاً ومغرباً وحكمهما عدلاً وجوراً ونقمتي 86

ك: ويعتوا على أبنائهم في زمانهم فمنهم من قد مات من هم بدعوتي 87

وأيامهم ماتم فيها الشريعة
ويبعث منها أحمد خير مرسل
فيعلي لواء الدين في كل موضع
يقم بها دهرأ قصيراً وبعدها
يقم بها حتى يموت بأرضها
فهذا كتابي شاهد عن مقالتي
وأشهد أني قبل موتي مسلم
وما قلت هذا القول إلا ليعلموا
وطالعت في كتب التواريخ⁹³ كلها
ولما رأيت القول في سفر آدم
وأن رسول الله يبعث فيهم
ويدعوا جميع الخلق شرقاً ومغرباً
له عصابة ما مثلهم قط عصابة
يعيش بهم دهرأ وآخر عمره
فتضطرب الأكوان من بعد موته
ومن بعده شيخ يقوم بأمره
ومن بعده عين وميم وراهم
ومن بعده حا يقوم ولم يقم

إلى أن يقوم الدين⁸⁸ في أرض مكة
نبي الهدى المبعوث في خير أمة⁸⁹
ويعلي منار الشرع في كل وجهة⁹⁰
يهاجر منها قاصداً نحو طيبة
عليه سلام الله ثم تحية⁹¹
بأنبي فيه راغب أي رغبة
على ملة المختار⁹² أعظم ملة
بأنبي قد عاينت كل ذخيرة
وحليت رمز الأنبياء بصحة
فأوصيت حتى تعلموا وصيتي
ويدعوهم حقاً لأقوى شريعة⁹⁴
إلى ملة الإسلام أعظم ملة
تجاهد في الكفار حقاً بهمة
ثلاث مع الستين يقضي بطيبة
ويأتي⁹⁵ عليها حسرة أي⁹⁶ حسرة
خليفة أكرم به من خليفة
يعم جميع الكون⁹⁷ من عظم سطوة
سوي مدة فافهم رموز إشارة⁹⁸

ك: الحق. 88

ك: ويبعث رسول الله أعني محمد نبي الهدى مبعوث في خير أمتي 89

ك: فينتشر لواء الإسلام في كل موضع ويعلا نهار الشرع في كل وجهتي 90

ك: التحيتي. 91

ك: الإسلام. 92

ك: التفاسير. 93

ك: وأن رسول الله يبعث منهم ويتي له وجهه بأقوا شريعت 94

ك: ويجراً. 95

ك: بعد. 96

ك: الكفري. 97

حاشية: إمام حسن. 98

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| ومن بعده خمس باسم 99 خلافة | فها تيكا خمس قيل بعث نبينا |
| يسمون من بين الورى أموية | ومن بعدهم ليستخلف 100 الأرض |
| يكون زوال الملك عنهم بفتنة | يقيمون فيها ألف شهر وبعدهم 101 |
| وفي الحكم فافهم ما أقول 102 . . . | لهم ألف الأحكام بالعدل يالفوا |
| فيفنوا وحق الله في فرد وقعة 103 | فيأتي عليهم من خراسان عسكر |
| يسمو بني العباس من خير دولة 104 | ومن بعدهم يتورث الأرض دولة |
| من الهجرة الغرا على خير أمتي | ففي آخر القرن الذي هو أول |
| زلزل في أرض تكون وبلدة 105 | يكون الغلا بالشام ثم بمصر مع |
| من الشرق تأتي فتنة بعد فتنة | وفي أواسط القرن الذي هو ثاني |
| وأن مع الناس رب الولاية 106 | قتضطرب الأحوال في الأرض كلها |
| بما شاء في الأكوان من كل وجهة | وفيه فنا 107 في الخلق وأنه حاكم |
| يزلزل في الأرضين 108 من كل | وفي أول القرن الذي هو ثالث |
| يكون وباء زائداً في الخليقة 109 | وفي نصفه يأتي غلاء وبعده |
| ويهلك 112 فيه الخلق من عظم وقعة | 110 ويخسف 111 بأرض في |
| تعم عراقاً نكبة بعد نكبة 113 | وفي أول القرن الذي هو رابع |

| | |
|---|-----|
| ومن بعده ح تقوم ولم تقم ك: ونفس. | 99 |
| ك: يستخلف. | 100 |
| ك: وبعد ذا. | 101 |
| ك: بهم ألف الأحكام في العدل بالعفو وفي الحكم فافهم ما أقول بصحيتي حاشية: أبو مسلم الموزري. | 102 |
| حاشية: بني العباس. | 103 |
| ك: يكون غلا بالشام ثم بصرها وزلزلة في كل أرض وبلدتي | 104 |
| ك: قضطرب الأحوال في الأرض كلها ولاكن رب الخلق والي الولايتي | 105 |
| ك: فن. | 106 |
| ك: تزلزل بالأرضين. | 107 |
| هذا البيت لا يوجد في النسخة ك. | 108 |
| حاشية: خراسان. | 109 |
| ك: وتخيف. | 110 |
| ك: وتهلك. | 111 |
| ك: تعم على أرض القرابين نكبت. | 112 |
| | 113 |

فتأتي أهاليها جميعاً بهم¹¹⁴

ويقتل السلطانين في فرد ساعة

ويخلى سرير الملك منهم بحسرة

بلا حاكم فهم رموز إشارتي

ويأتي¹¹⁷ عليهم شدة بعد شدة

وتحكم أرض الشام في قرن

119.

بزلزلة في كل وقت وساعة

ويملكها قوماً من الغرب أعدتي¹²²

ولا من بني العباس فافهم إشارتي

ولكنهم يسمونه بالفاطمية

وتخرب أراض الشام من شر

124.

وتأتي بني أيوب في سماوتي¹²⁵

يجيء بني أيوب مصرأً بسرعة¹²⁶

فاكرم بها يا صاح من خير دولة¹²⁸

وترخي لهم تلك السنين الشديدة¹²⁹

تتم عليهم حيلة من وزيرهم

يعم قلاوون¹¹⁵ البلاء بكفره

فيحشر في أرض العراقيين

116 .

تقيم الأراضي نحو مائتين لم تزل

فيلقون في الدنيا أموراً عجائباً

يقوم¹¹⁸ من الأكراد قوماً بشأنها

فتضطرب الأكوان شرقاً ومغرباً

قتغلو¹²⁰ أراضي مصر في كل

فلا هم من الحسنين ولا أموية

وليس لهم جنس ولا حسب لهم¹²³

يرى لهم فيها أمور غريبة

لأن بني الأكراد ينفوا جميعهم

وفي أول القرن الذي هو سادس

قتملك¹²⁷ مصرأً بهم وتنشئ دولة

تقيم بسياط العدل شرقاً ومغرباً

114 ك: فيأتي هلاوون بجمع من العشيرتي.

115 ك: على جميع البلاد.

116 ك: تخرق لهم أرض القرايين وغيرها.

117 ك: ويجراً.

118 ك: فيلقون.

119 حاشية: في قرن خمستي.

120 ك: قغلا.

121 ك: مواضع.

122 ك: وتملكها قوماً من الأرض بفتنتي.

123 ك: وليس لهم جنس يكون موصل.

124 ك: وتخرب أراضي الشام من شريقتي.

125 ك: في السمتاتي.

126 ك: وفي أول القرن السادس حقيقة يسيراً وابني أيوب بمصر بسرعتي

127 ك: قتملك.

128 ك: قتهلك بني أيوب مصرأً وتنشئ لهم دولته أكرم بها خير دولتي

129 ك: فتنتشر سباط العدل شرقاً ومغرباً وترخا بهم تلك السنين المغلبيتي

| | |
|--|---|
| من الترك من نسل الملوك 130. .. | فتجلب أقواماً يقولون أنهم |
| وأخر تركي بعزم وقوة ¹³¹ | ولكنهم جنسان جركسي واحد |
| وتحكم مصرأ أولاً لسنماتني | فتستحوذ الأتراك مصرأ وغيرها |
| زمن بعدهم يأتوك بالجركستي ¹³² | فأما الذي بالثلاثين واحداً |
| وتجري لهم والروم كل 133. .. | فتسلك الأرضين في قرن سادس |
| ترى فتنة في الغرب أعظم فتنة | وفي سابع القرن الذي في زمانهم |
| ويأتي عليهم شدة بعد شدة | وتغلو أراضي الروم والعرب 134. .. |
| يكون بها سيل وموت بكبتي | وأما أراضي مصر والشام يا فتى |
| ويهلك خلق الله من كل وجهة | وتحسف في أرض الشام مواضع |
| فتضرب الأكران أعظم طريبتني | وفي أول القرن الذي هو ثامن |
| ويأتي غلا من بعده شر وفتنة | تزلزل أراضي مصر شرقاً ومغرباً |
| يكون على الأتراك أعظم وقعة | وفي ثلاثة يأتي وباء ونصفه |
| ترى خارجياً جاء من شر بقعة | وفي آخر القرن الذي هو ثامن ¹³⁵ |
| به دمل بين الخلائق حقرتني ¹³⁶ | يسمى بحرف التا والميم بعده |
| وأخره مستملك الجركسياتي | وفيه قزاع الملك من جنس تركهم |
| وواو وقاف وهي قاف قامة ¹³⁷ | فأولهم با ورا وقافهم |
| جميع أراضي الملك خوفاً 138. .. | ومن بعده قاف يقوم لأجلها |
| ويقتل بأرض الشام أعظم قتلة | فيذبح ثلث الناس حقاً بيده |

ك: من الترك من نفس الملوك القويتي.

130

ك: ولكنهم جنسين جنس جركس وأخر ترك بعزم وقوتي

131

ك: فأما الذي بالثلاثين واحداً طيب ومن بعدهم يأتوك الجركستي

132

ك: فتسلك الأتراك في قرن سادس ويجراً لهم والروم كل عجيبتي

133

ك: جميعهم.

134

ك: وفي آخر القرن الثماني حقيقة ترا خارجي وقد جاء شر بقعتي

135

حاشية: تمر لك.

136

حاشية: برقوق

137

ك: ومن بعده ميم تقوم لأجلها ومن بعده ميم تقوم لأجلها

138

ملوك تلك الأرض من عظم سطوة
 بدم وطاعون وموت بكبتي
 وقد هلكوا مثل القرون القديمة
 قتب لإله العرش أحسن توبة
 فما فيهم خيراً ولا وزن حبة
 فيأخذ¹⁴⁰ هذا حق هذا بقوة
 وأبناؤهم أقوى لشر¹⁴¹ وشدة
 فهم شر أقوام وآخر أمة
 وأحوالهم شر وبؤس ونقمة
 فهم في أمان من عذاب القيامة
 وأعظمهم جوراً قضاة الشريعة
 شرور وأحكام السنين الخالية¹⁴²
 ترى فتنة في مصر أعظم فتنة
 وفي الشام ما تصفو ولا قدر لمحة
 وقتلته قبل تجوز الثلاثة
 ويملكها خال¹⁴⁴ له وقراية
 ويقطع جميع الطرق من كل وجهة
 فتفنى جميع الخلق من هول¹⁴⁵ فتنة
 وجور وظلم مع عظام¹⁴⁶ نقمة

ومن بعده يأتوك في قرن تاسع
 وفي ثلاثة فصل يعم على الورى
 ولولا رسول الله فيهم رأيتهم
 فيا مدركاً ذاك الزمان وناسه
 وكن حزراً من باسه¹³⁹ وأناسه
 تراهم يخونون بعضهم في فعالهم
 رجالهم قد التهوا بنسائهم
 فلم تلق فيهم من يرد أمانة
 فنلق النساء يستمنون بناتهم
 ولكنهم ما دام فيهم نبيهم
 قظلمهم الحكام شرقاً ومغرباً
 فيجري على الأتراك في قرن تاسع
 وفي أول القرن الذي هو عاشر¹⁴³
 فتختلف الأتراك في مصر كلها
 فأول سلطان ففي القرن هالك
 وفي قتله يا ناس تلقوا عجائباً
 فتضطرب الأحوال في مصر كلها
 يقيمون حرباً بينهم في ديارهم
 ويجري على مصر هموم وشدة

ك: ناسه. 139

ك: سيأخذ. 140

ك: شروراً. 141

ك: شرور تقع في سنين خاليتي. 142

ك: وفي أواخر القرن السابع رجيفة. 143

ك: ولدأ. 144

ك: عظم. 145

ك: ثم عبوس. 146

يخاف على كل البلاد لدهمة¹⁴⁷

من الشر ما تصفوا ولا قدر لمحمة

ولا خير في تلك السنين الرذيلة

ستمضي غلاها قاصداً نحو مكة¹⁴⁹

من الشر والهراجات في كل بقعة

وتمضي لأرض الشام أعظم ضجة

يكون¹⁵⁰ على سلطان مصر

يكونون في مصر بغير إقامتي

بسيف عدو لا بسيف الشريعة

يكون بأرض الشام فافهم إشارتي

تقطعه الأتراك ففي وسط دولة

يقيم بها دهرأ طويلاً بغبطة¹⁵²

عن الأهل والأوطاني¹⁵³ فافهم

يموت وبيت الله في أرض غربة

وليس له حكم ولا قدر ذرتي¹⁵⁵

من الخلق لا شيخ ولا ابن ساعة

فيرجع نحو الغرب من عظم خيفة

فيرجع أمر الناس نحو الخليفة¹⁵⁷

إذا ما مضى في عاشر القرن ستة

فأما بلاد الروم تخرب أرضهم

يثور¹⁴⁸ عليهم خارجي في بلاده

وأما بلاد الشرق تغلي فشامنا

وأما أراضي مصر يأبأ ترابها

فتضطرب الأحوال في مصر كلها

ولكنها ترجع وبعد رجوعها

فأما الذي في الشام يقوى على الذي

فإن خرج السلطان فهو الذي

..¹⁵¹

ويأخذها شخصاً يكون مع الذي

ويملكها لكنه بعد ملكه

ومن بعده يأتي لها خير حاكم

ومن بعدهم يأتيك شخص مشتت

¹⁵⁴ويملكها لكنه بعد ملكه

ومن بعده يأتي من الغرب حاكم

يقول أنا المهدي فلم يهتدي به

فيأتيه¹⁵⁶ من أرض الشام عساكر

تقيم أراضيهم بلا حكم حاكم

147 ك: إذا ما مضى في عاشر القرن ربهه يخاف على جميع البلاد القريبيتي

148 ك: يغور.

149 ك: وأما بلاد الشرق تغلا لشامها فيمضي غلاها قاصداً نحو مكتي

150 ك: تكون.

151 ك: قى.

152 حاشية: سلطان سليمان. البيت غير موجود في النسخة ص.

153 ك: والأوطان.

154 ك: يسبقه البيت التالي: ويملكها من بعد هذا ثلاثة فيأخذ هذا ملك هذا بقوتي

155 ك: وليس له حكم ولا وزن حبتى.

156 ك: قأتيه.

157 هذا البيت غير موجود في النسخة ص.

يكون به فصل وموت بكبتي

وتبقى الأرض شبه دار خلية¹⁵⁸

ويأتيك كلب الروم في عظم
159 .

فتغلي به تلك السنين الرخية¹⁶⁰

يسمى بجرف¹⁶¹ العين فافهم

وينفصلوا كل يروح بخيبيتي¹⁶²

وأبتر يمضي قاصداً نحو مكة

وتأتي لنا من بعده خير دولتي

جميع الوري شرقاً وغرباً بقبليتي¹⁶⁴

ويظهر في أرض الحجاز بمكة

ويقتل كلب الشرق أيم قتلتة

على شط بحر قيل في طبرية

وتغنم كل الخلق أوفى غنيمة

يقول أني الدجال في شر عصبية¹⁶⁸

فتهرب جميع الناس من عظم خيفة

تقيم جميع الميت حيا¹⁶⁹ بدعوتي

فلا رب إلا الله رب البرية¹⁷⁰

في ثلثا القرن العشر حقيقة

فيهلك ثلث الناس، بل هكذا نصفهم

ومن بعدها تخرب حماة وشامها

يسمى عريف الديك، بل قيل أبتر

فيأتي له شخص من الشرق قاصداً

فيقتل الإثنان في الشام مدة

فأما الذي بالعين يمضي لموصل

فيهلك قبل الغزو في أرض مكة

ويقول أنا المهدي الذي قد
163 .

ينشر بساط العدل شرقاً ومغرباً

ويرجع نحو الشام في خير¹⁶⁵

ويقتله شخصاً بوجه مشوهة

ويرجع نحو¹⁶⁶ الروم يفتح¹⁶⁷

وعند رجوع الناس يلقون ضجة

يعم على شرق البلاد وغربها

يقول أنا رب العباد وقدرتي

لقد قال كفراً واعتدى واجترى

158 ك: يهلك ثلث الناس، بل قيل نصفهم وتبقى الأراضي شبه دار خلية

159 ك: ومن بعد ذلك تخرب حماة وشامها ويأتي كلب الروم في عظم صحبتي

160 ك: قتلا به تلك السنين الرخية.

161 ك: مجرف.

162 ك: لخيبيتي.

163 ك: احدثت.

164 ك: وقيلتي.

165 ك: عز.

166 ك: لأرض.

167 ك: يعتم.

168 ك: غضبي.

169 ك: حقاً.

170 ك: كفروا مغيباً فيما يقول واعتداً فلا رب إلا الله رب البرية

- وينزل¹⁷¹ عيسى جامع الشام جهراً
فتأتي جميع الخلق طوعاً لبابه
فيفتله في أرض لد وبعده
ويرجع¹⁷³ عيسى بعد هذا جمعه
يقم منار الشرع والدين والتقى
فيأتي من الحبشان كلب¹⁷⁴ يروم أن
فيهدهما لكنه بعد هدمها
فتأتي له جمع البلاد بأسرها¹⁷⁵
ويبنوها من بعد هدم بنائها
ومن بعدهن تطلع الشمس مغرباً¹⁷⁷
ومن بعده هذا يظهر الله دابة
ومن بعدهم يأتي على الناس شدة
ومن بعدهم يأتي على الناس صيحة
فتخلى الأراضي من جميع أناسها
- فتبصره¹⁷² أهل البلاد البعيدة
فيمضي بهم نحو اللعين بحرقه
يقول اقتلوا من كان معه بسرة
ويحكم بين الناس في خير دولة
وينشر الإسلام من بعد خيفة
يكون خراب البيت منه بقوة
يموت وبيت الله أيشم موته
تخلصها منه بأعظم قوة
ويفرح كل الخلق أعظم فرحة¹⁷⁶
وتقل بعد الشمس أبواب توبة
فتوسم جميع الخلق وسماً بصحة¹⁷⁸
ويأجوج مع مأجوج قوم عتوة¹⁷⁹
يموت جميع الناس في قدر لمحة¹⁸⁰
وهذا فعال الله رب البرية¹⁸¹

Kaynakça

- ‘Âmirî, İmâdüddîn Yahyâ b. Ebî Bekr. Behcetü'l-mehâfil ve buğyetü'l-emâsil fî telhîşi's-siyer ve'l-mucizât ve's-şemâ'il. Beyrut: Daru Sadir, 1330/1912.
- Ayyâşî, Abdullah b. Muhammed b. Ebî Bekr es-Sicilmâsî. er-Rihletü'l-'Ayyâşiyye. Beyrut: Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1431/2010.
- Benânî, Bekr b. Abdullah. Buğyetü's-Sâlik fî Eşrefi'l-Mesâlik. Beyrut: Kitab Nâşirûn, 1434/2013.

- ك: فينزل. 171
ك: فتنتظره. 172
ك: ويرتد. 173
ك: كلباً. 174
ك: بأسرها. 175
ك: وتفرح جميع الناس أعظم فرحتي. 176
ك: ومن بعد تطلع من الغرب شمسها. 177
ك: فتوهم جميع الخلق قرلاً بصيحتي. 178
ك: البيت غير موجود في النسخة ص. 179
ك: ومن بعد ذا يأتي على الناس صيحة 180
ك: + اللهم لا تريننا ذلك الأحوال. يا رب العالمين. يا رحيم أمين 181

- Çelebi, Mustafa b. Abdullah Kâtib. Keşfü'z-zunûn 'an esâmi'l-kütüb ve'l-fünûn. Beyrut: Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1438/2017.
- Ensârî, Abdülkadir b. Muhammed b. Abdülkadir b. Muhammed. ed-dürerü'l-ferâid el-munazzama fi ahbari'l-hac ve tariki Mekkete'l-muazzama. thk. Muhammed Hasan Muhammed Ahsan İsmail. Beyrut:Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1422/2002.
- Ferah, Muhammed Hüseyin. el-Yemen fi tarihi İbn Haldûn. Sana: İsdarât, 1425/2004.
- Havlî, Besyunî. Mevsu'atu'd- Dureri'z- Zahire fil-Asaleti'l- Mu'âsire. PDF: Besyunî el-Havlî, 1438/2017.
- İbn Kesîr, İsmâil b. Şihâbüddîn Ömer b. Kesîr b. Dav'. Tefsîrü'l-Kur'âni'l-azîm. thk. Abdullah b. Abdulmuhsin el-Turkî. Beyrût: Dâru Heer, 1424/2003.
- İbn Sa'd, Muhammed b. Sa'd b. Menî' el-Kâtib. Tabakâtü'l-kübrâ. thk. Muhammed Abdulkadir Ata. Beyrut: Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1410/1990.
- İbn Tağrıberdî, Cemâlüddîn Yûsuf b. Tağrıberdî. en-Nücümü'z-zâhire fi mülûki Mısır ve'l-Kâhire. thk. Hamad Hüseyin Şemsüddin. Beyrut: Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1412/1992.
- İbnü'l-Vezîr, Ebû Abdillâh İzzüddîn Muhammed b. İbrahim b. Alı, İsârü'l-Hak 'ale'l-Halk fi Reddi'l-Hilâfât 'alâ Mezâhibi'l-Hak min Usûli't-Tevhîd. thk. Abdvaris Muhammed Ali. Beyrut: Dâru'l-Kütubi'lİlmiyye, 1435/2014.
- Kazvîni, Cemâlüddîn Zekerıyyâ b. Muhammed b. Mahmûd. 'Acâibü'l-mahlûkât ve garâibü'l-mevcûdât. Beyrut: Müessesetu'l-Alemî li'l-Matbu'at, 1421/2000.
- Makrîzî, Takıyyüddîn Ahmed b. Alı b. Abdilkâdir b. Muhammed. el-Mukaffa'l-kebîr. thk. Muhammed el-Yalâvî. Beyrut: Daru'l-Garbi'l-İslamî, 1427/2006.
- Siretu farisi ehli'l-Yemen ve mubîdu ehli'l-kufri ve'l-mihan Sef b. Zî Yezen. Kahire: el-Matba'atu'l-Hayriyye, 1310/1892.
- Şihâbüddîn Ahmed b. Alı el-Kalkaşendî. Subhu'l-aşâ fi sinâ'ati'l-inşâ. thk. Muhammed Hüseyin Şemseddin vd.. Beyrut: Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1435/2012.
- Uludağ, Süleyman. "Ahmed b. Ali Bûnı". TDV İslam Ansiklopedisi. Erişim 09 Eylül 2023. <https://islamansiklopedisi.org.tr/buni-ahmed-b-ali>
- Zehebî, Muhammed b. Ahmed b. Osman b. Kaymaz. Siyeru a'lami'n-nübelâ, thk. Mustafa Abdulkadir Ata. Beyrut: Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1431/2010.